

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

FRENCH

TEACHER DICTATION COPY

Monday, June 21, 2004 — 9:15 a.m.

General Directions

Before distributing test booklets, tell the students *not* to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a check mark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 2004
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2

Listening Comprehension

Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in French *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in French *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

1 Your friend is showing off his new skateboard. He says:

Regarde ma planche à roulettes. Elle te plaît? Je l'ai décorée moi-même avec mes initiales et des étoiles dorées. Dessous, j'ai mis des rayures bleues et blanches. Comme ça, tout le monde va savoir que c'est ma planche à moi!

What is unique about this skateboard?

2 You and your host brother want to go to the movies this evening. Your host mother says:

Vous pouvez aller au cinéma ce soir, bien sûr, mais avant, je voudrais vous demander de m'aider un peu après le dîner. Vous devez débarrasser la table, sortir les poubelles et ranger la salle à manger. Je ferai la vaisselle moi-même. Soyez de retour ce soir avant 10h, parce qu'on part en vacances tôt le matin. Nous allons passer huit jours chez les grands-parents en Normandie.

What must you do before going to the movies?

3 You are listening to the radio and hear this advertisement:

Aujourd'hui c'est dimanche. Vous êtes en famille ou entre amis, et vous avez envie de changer de menu. Alors, emmenez tout le monde manger ce soir à St-Hubert. Votre couvert vous attend. Pour les réservations, composez le 627 50 13.

What does this advertisement suggest?

4 Your friend is talking to you about his history class. Your friend says:

J'aime bien ma classe d'histoire. Le prof donne beaucoup de devoirs mais ce sont souvent des projets qu'on peut faire en groupe. Même si les examens sont difficiles, ils sont intéressants et quelquefois même amusants.

What does your friend say about the class?

5 While staying at a hotel in Nice, the hotel clerk says to you:

Si vous cherchez des cadeaux ou des souvenirs de voyage, ce quartier vous plaira beaucoup. Que vous cherchiez de grands magasins ou de petites boutiques, vous en trouverez en abondance. Il y a un choix de magasins intéressants, et on peut y aller facilement à pied. Ici, vous pouvez acheter des articles originaux créés par des habitants de la région.

What does the hotel clerk suggest?

6 You made arrangements to study with a friend. Your friend wants to cancel and says:

Je regrette, mais je ne me sens pas bien du tout. Maman dit que j'ai de la fièvre et elle me donne de l'aspirine toutes les quatre heures. Elle ne va jamais me permettre de sortir.

Why is your friend unable to study with you?

7 You are talking with some friends about going to the movies. One of your friends says:

Je ne peux pas t'accompagner au cinéma cet après-midi. C'est aujourd'hui l'anniversaire de mariage de mes parents. Nous allons d'abord au théâtre voir une pièce et après nous allons dîner dans un restaurant élégant. Peut-être que nous pourrions voir un film ensemble la semaine prochaine?

Why is your friend unable to go to the movies?

8 You are with a friend at a cafe in Geneva and are looking at the menu. Your friend says:

Je te suggère de prendre un Sinalco avec des glaçons. C'est très rafraîchissant, c'est pétillant, c'est fruité, et c'est vraiment excellent pour la soif. Je trouve ça bien meilleur que les jus de fruits, par exemple. Si tu aimes les boissons gazeuses, je crois que tu vas adorer le Sinalco!

What is your friend recommending?

9 In preparation for your trip to France, your French pen pal is speaking with you on the telephone. He says:

Donc, il te faut aussi un maillot de bain, parce que nous allons en vacances au sud de la France. Bien sûr, nous allons visiter les musées, manger dans les restaurants, et faire du shopping dans les petites boutiques, mais ce que j'adore c'est bronzer à la plage. Tu sais, il n'y a pas de sable, comme chez toi. Alors, il te faut aussi des sandales. À samedi!

What does your pen pal like to do best on vacation?

10 It is almost dinnertime at your host family's home. Your host mother says:

Je ne sais jamais ce que je dois préparer pour le dîner. Tout le monde aime des plats différents. Mon mari préfère le poulet, Jean n'aime pas les légumes, André ne prend jamais de viande et Lise refuse de manger du poisson. J'ai trouvé la solution parfaite! Allons dîner au restaurant.

Why is your host mother complaining?

Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in French. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

11 You are listening to the radio and hear this advertisement:

Vivez une journée inoubliable parmi 1600 animaux. Observez les singes, avec leurs attitudes presque humaines. Voyez les lions et les tigres qui possèdent une beauté et une agilité incroyable. Regardez les oiseaux colorés, les mammifères aquatiques, et les reptiles. On est ouvert tous les jours de l'année.

Quel est le sujet de cette annonce?

12 You are on the subway in Paris. Suddenly you hear this announcement:

Mesdames et messieurs, nous vous informons que les stations entre Place de Clichy et Jaurès seront fermées jusqu'à la fin du mois. Il y a des projets de modernisation et de rénovation dans ces stations. Descendez ici et sortez de la station. À la sortie montez dans un autobus gratuit qui vous conduira de cette station à la prochaine destination.

Qu'est-ce qu'il faut faire?

13 You are at a hotel and you overhear someone say to the hotel deskclerk:

Pardon, monsieur, mais je ne suis pas content de ma chambre. Il fait chaud, et avec les fenêtres ouvertes, je ne peux pas dormir. Les voitures et les motos dans la rue font beaucoup de bruit. La circulation est intense. Est-ce que vous pouvez me donner une autre chambre? Je voudrais une chambre avec une vue sur le jardin, pas sur la rue.

Qu'est-ce qu'il veut?

14 You are discussing plans with a friend. Your friend says:

D'abord, il faut que je m'occupe de mon estomac! Je n'ai pas pris de petit déjeuner. Tu voudrais aller au café avec moi? On pourrait discuter de nos projets pour l'après-midi pendant le repas et décider si on veut faire du vélo, aller à la piscine, voir un film ou quoi. Mais avant tout, je voudrais manger parce que j'ai super faim!

Qu'est-ce que ton ami voudrait faire maintenant?

15 You hear this announcement on a French radio station:

La Librairie-Papeterie Soto vous propose un grand choix de fournitures scolaires. Venez, donc, avant la rentrée. La librairie met tout son stock de fournitures en solde: réductions de vingt à quarante pour cent. Il y a des crayons, des stylos, des cahiers et beaucoup plus. Nous avons tout pour la rentrée.

Qu'est-ce qu'on peut acheter dans cette boutique?

Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

16 You are watching Canadian television and you hear this announcement:

Bienvenue à tous les athlètes, parents et accompagnateurs qui participent à la quatrième édition de la Coupe de football de Laval. Cet événement regroupe plus de cinq mille joueurs, filles et garçons. En plus d'offrir une compétition sportive, ce tournoi permet à tous de former des liens d'amitié avec des gens de différentes régions du Québec, du Canada et des Etats-Unis. Bonne chance à toutes les équipes et bon séjour à Laval!

What is this announcement about?

17 You overhear a travel agent talking to a customer. The travel agent says:

Pendant votre séjour en Dordogne, il faut visiter le plus grand Aquarium privé d'Europe, l'Aquarium du Périgord Noir. Là, on peut observer les poissons en lumière naturelle dans des bassins immenses. Pour renseignements, composez le 05.53.07.16.38.

What is the travel agent discussing?

18 You are talking to your French friend. Your friend says:

Je regrette, mais je ne peux pas aller au ciné avec toi ce soir. Je dois aider ma mère à faire les magasins. Nous allons au centre commercial pour acheter des cadeaux pour toute la famille. Merci quand même. Peut-être qu'on peut y aller demain.

What does your friend have to do tonight?

19 You are listening to a French-Canadian radio station and you hear:

Aimez-vous bavarder avec des amis par ordinateur? Alors, venez nous rejoindre au cyber-café haïtien. Ici nous espérons créer une atmosphère où vous pouvez parler en sécurité. Vous avez la possibilité de communiquer en français, anglais, espagnol ou même créole. Venez nous rendre visite. Notre site vous ouvre le monde!

Which item is referred to in this announcement?

20 Your French host parent tells you how he likes to travel. He says:

J'aime faire des petits voyages sur l'Atlantique. La sensation de l'air frais et le vent sur le visage me mettent très à l'aise. Sur mon bateau, j'adore l'odeur du sel de la mer.

How does this person like to travel?

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.

